2
Coordinatie
bureau

KONINKRIJK BELGIE. ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE. AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 2e Mei 1953 door de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het besluit van de Regent van 12 Augustus 1948 houdende vaststelling van de voorwaarden gesteld tot het verlenen van premiën om niet voor de aanbouw, door het privaat initiatief, van goedkope woningen en kleine landeigendommen", heeft de 6e Mei 1953 het volgend advies gegeven:

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre saisi par le Ministre de la Santé publique et de la Famille, le 2 mai 1953, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté du Régent du 12 août 1948 déterminant les conditions mises à l'octroi de primes à fonds perdus à la construction, par l'initiative privée, d'habitations à bon marché et de petites propriétés terriennes", a donné le 6 mai 1953 l'avis suivant :

Het ontwerp beoogt alleen de wijziging van artikel 4 van het besluit van de Regent van 12 Augustus 1948. In de inleidende zin van artikel 1 kan men zich beperken tot de vermelding van het besluit dat genoemd artikel heeft gewijzigd. Aldus zou artikel 1 als volgt kunnen gesteld worden :

"Artikel 1.-

Artikel 4, 1°, van het besluit van de Regent van 12 Augustus 1948, zoals het gewijzigd werd bij artikel 4 van het koninklijk besluit van 30 April 1951, wordt door de volgende bepaling vervangen :

1° Belg zijn.

...".

Wil men onder b) beduiden dat de belanghebbenden gedurende ten minste één jaar in een Belgische kolenmijn moeten gewerkt hebben om voor de uitzonderingsbepaling in aanmerking te komen, dan moet het woord "Belgische" ingevoegd worden vóór het woord "kolenmijn" in fine van bedoelde bepaling.

Le projet a uniquement pour objet de modifier l'article 4 de l'arrêté du Régent du 12 août 1948. Au liminaire de l'article 1er on peut se contenter de viser l'arrêté qui a modifié cet article 4. Le Conseil d'Etat propose de rédiger le liminaire comme suit :

"Article 1er.-

L'article 4, 1°, de l'arrêté du Régent du 12 août 1948 tel qu'il a été modifié par l'article 4 de l'arrêté royal du 30 avril 1951, est remplacé par la disposition suivante :

1° être belge ;

... ".

Si au b) l'intention du Gouvernement est de n'admettre au bénéfice de l'exception que les ouvriers qui ont travaillé pendant un an au moins dans un charbonnage belge, il importe d'insérer le mot "belge" à la suite du mot "charbonnage" in fine de la disposition.

De kamer was samengesteld uit — La chambre était composée de

de Heren : Messieurs:	F. LEPAGE,	raadsheer van State, conseiller d'Etat,	voorzitter, président,
	J. COYETTE, K. MEES,	raadsheren van State, conseillers d'Etat,	
	J. CYPRES,	adjunct-griffier, greffier adjoint,	griffier. greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. MEES.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. MEES.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. CYPRES.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F. LEPAGE.

uitgifte afgeleverd aan de H. Minister
expédition délivrée à M. le Ministre
van Volksgezondheid en van het Gezin.
de la Santé publique et de la Famille.

De 1953.

Le 1953.

De Griffier van de Raad van State,

Le Greffier du Conseil d'Etat,

R. DECKMYN.